

非 洲 若 干 岛 屿

复旦大学外语系英语专业
七四届工农兵学员译

~~~~~  
本书是供内部参考用的，写  
文章引用时务请核对原文，  
并在注明出处时用原著版本  
~~~~~

上 海 人 民 出 版 社

内 部 读 物

非洲若干岛屿

根据《英国百科全书》1971年版译出

复旦大学外语系英语专业

七四届工农兵学员译

上海人民出版社出版

(上海绍兴路5号)

新华书店上海发行所发行 上海市印刷四厂印刷

开本 850×1156 1/32 印张 2.5 插页 2 字数 31,000

1975年4月第1版 1975年4月第1次印刷

印数 1—20,000

统一书号: 12171·9 定价: 0.30元

出版说明

非洲沿岸有不少岛屿，但关于这些岛屿的历史和现状，却很难找到专书，只是在非洲通史和地区史、分国史或其他著作里偶然提及而已。为了填补这方面的空白，我们从1971年版的《英国百科全书》中找到了若干条目，辑译成这本小册子。条目讲的是岛屿的概况，偏重在自然地理方面，但或多或少也叙述了岛屿的历史和现状，有的还涉及了沦为殖民地的过程。这些作者的观点都是资产阶级的，不过在一定程度上还提供了一些参考资料。凡《英国百科全书》中附有地图的，我们也都按原图译制，附在书末。

作为附录的还有在非洲大陆上的《卡奔达》和《西属撒哈拉》两文，同样也是由于找不到别的资料而译自《英国百科全书》的相应条目，全文很短，所以一并收入这本小册子里。

非洲岛屿中，还有留尼汪岛、塞舌尔群岛等已收入本社出版的《马斯克林群岛史》中，这里就不

再辑录了。

当前非洲形势一派大好，原是帝国主义的属地已经或即将相继独立，这里仅是一些历史资料而已。

本书各篇都是复旦大学外语系英语专业七四届工农兵学员翻译的，由教师校订。

1975, 3 月

目 录

佛得角群岛·····	1
圣多美岛和普林西比岛·····	9
马德拉群岛·····	14
亚速尔群岛·····	27
加那利群岛·····	34
科摩罗群岛·····	44
圣赫勒拿岛和阿森松岛等·····	50
附录	
卡奔达·····	66
西属撒哈拉·····	68
地图三幅	

佛得角群岛

佛得角群岛原是葡萄牙的一个海外省，位于佛得角(塞内加尔的达喀尔)的西面，离西非海岸约370哩至535哩的地方。群岛成新月状，有九个已有人居住的小岛和若干个无人居住的小岛，总面积为1,557平方哩(4,033平方公里)。佛得角群岛分成两组岛群：北岛群或称向风群岛，包括博阿维什塔岛、萨尔岛、圣尼古拉岛、圣卢西亚岛、圣维森特岛以及布朗库和拉索两个小岛；南岛群或称背风群岛，包括马尤岛、圣地亚哥岛、福古岛、布腊瓦岛和菱形岛。

自然地理 —— 佛得角群岛原是一群火山岛，大部分是山地和岩石。其中萨尔岛、博阿维什塔岛和马尤岛离非洲最近，地势平坦，只有少数沙质的和盐碱性的丘陵地带。最高的山岳为福古岛上的火山，海拔9,281呎(2,829米)。在十六和十七世纪时，火山经常爆发，但自从1857年至1951

年间火山没有活动。过去发生的地震已有记载，最近一次严重的地震则发生在1847年。群岛的大部分海岸线岩石嶙峋，极为险峻。沿博阿维什塔岛的东海岸有暗礁、沙洲和沙丘地带。北岛群中最大的圣安唐岛没有合适的港口。群岛中最好的天然港口是圣维森特岛上的明德卢，其状呈圆形，原是一个古老的火山口。人口最稠密的布腊瓦岛上没有低洼的平地，都是陡峭的台地，有良好的港口。

干旱是常年存在的问题，并且日趋严重。一部分是由于整个地区日益干燥，另一部分是由于早期的定居者及其带来的羊群对森林的破坏。群岛的气候炎热、干燥。明德卢的气温在华氏63度至86度（即摄氏17.2度至30度）之间，圣地亚哥岛上的普腊亚的气温在华氏62度至92度（即摄氏16.7度至33.3度）之间。全年多刮东北信风，八月至十月的雨季期间，风力有所减弱。

岛上的植物以非洲植物为主，但据说约有七十种是岛上所特有的。干旱地区除了美洲的龙舌兰和龙舌兰属植物以外，其他植物很少。在肥沃的山谷和河边，热带植物却长得很茂盛，包括芒

果、棕榈、甘蔗、木薯和怪柳。有些树木如猴面包树是外面引进来的，但是林区面积很小。经济作物是由葡萄牙人引进来的，其中包括咖啡、玉米、烟草、棉花、甘蔗、柑橘和其他亚热带水果。岛上动物比较稀少，更没有土生土长的哺乳动物。岛上仅发现几种鸟类，其中包括军舰鸟和海鸥。

民族——在 1456 年或 1460 年发现这个群岛时，岛上还没有人居住。最初的葡萄牙领地所有者把非洲人带去开垦种植园。在发现美洲大陆以后，佛得角群岛就成了奴隶贸易的集散地。岛上以黑白混血种人为主，通行一种佛得角混血种人的语言，叫做克里奥尔语，基本上是当地简化了的葡萄牙语。

二十世纪六十年代末期，佛得角群岛人口达二十五万，其中百分之七十是混血种人，白人只有几千人。二十世纪四十年代的十年中，由于干旱和移民出境，人口急剧减少。但，1949 年以来人口迅速增长，虽然仍在继续移民出境。最近移民主要迁往非洲其他葡属领地、葡萄牙本土以及美国。

由于佛得角的各岛屿之间均为汹涌澎湃的海水所分隔，各岛上的居民都有自己的方言、风俗和

特性。虽然罗马天主教是国定宗教，但由于缺少神父，这就造成了大规模地残存着泛灵论的风俗。岛上有一种叫做“莫尔纳”的土民歌舞，被称为“不信仰宗教的黑人圣歌”。

主要岛屿的面积和人口详见下表：

岛屿名称	面 积 (平方哩)	人 口 (据 1960 年统计)	主 要 城 镇
博阿维什塔	239	3,309	萨尔雷
布 腊 瓦	25	8,646	新辛特拉镇
福 古	184	25,457	圣菲利普
马 尤	104	2,718	因格累希港
萨 尔	83	2,626	圣玛丽亚
圣卢西亚	13	无人居住	——
圣 安 唐	301	34,598	大里贝拉
圣尼古拉	132	13,894	维拉德里贝拉布腊瓦
圣地亚哥	383	88,940	普腊亚
圣维森特	88	21,361	明德卢

历史——关于发现本群岛的年代，有过很多的争论。1456年可能有一个威尼斯船长阿尔维塞·卡达莫斯托来过这个地方。但是可以肯定，在

1460 年，迪奥戈·戈麦斯和安东尼奥·达诺拉发现并命名了马尤岛和圣地亚哥岛。葡萄牙的阿丰索五世把这一群岛封给了他的弟弟斐迪南亲王；1466 年岛上的葡萄牙人获得了几内亚的奴隶贩卖的垄断权。1470 年群岛归属曼努埃尔亲王。1495 年曼努埃尔亲王继承王位，佛得角群岛终于成为葡萄牙王国领地的一部分。

随着奴隶贸易的发展，群岛日益富裕，地位也变得更为重要。奴隶被运来开垦土地。葡萄牙定居者日益增多。1532 年委任了第一个主教。1595 年委派了第一任总督。先前的首府大里贝拉，由于很富庶，引起弗朗西斯·德雷克爵士两次进攻（1585 年和 1592 年）；后来，荷兰人又进攻未遂；最后，于 1712 年遭法国进攻而弃守。随着奴隶贸易的衰落（1876 年终于完全废除），和干旱的日益严重，佛得角群岛的历史成了一部旱灾和饥荒绵延不断的历史，而贪污腐化和管理不善则使情况更为恶化。

十九世纪末，情况稍有改善。由于群岛处于欧洲、南美和南非的通商要道，因此先在岛上的明德卢开辟了一个燃料补给站，后来又在 1875 年建

立了一个海底电缆站。岛上的居民，特别是布腊瓦岛上的居民，也开始移居美国。移民寄回家乡的钱，对群岛的经济起了很大的作用。然而，第一次世界大战后，海运的下降和美国的实施移民限额政策，进一步导致了群岛繁荣的衰退；葡萄牙政府给予的救济和发展贷款稍略制止了这种衰退。

行政机构和社会状况——佛得角群岛单独组成葡萄牙的海外省。在政府委员会和部分民选的立法会议的协助下，由总督治理这个群岛。首府是在圣地亚哥岛上的普腊亚。北岛群中的主要城镇是圣维森特岛上的明德卢港。为了便于治理，本群岛划分为十二个区，三十一个教区。在司法方面群岛从属于里斯本最高法院，是里斯本管辖下的一个区。

岛上存在着一些民族主义运动，企图摆脱葡萄牙人的统治。在几内亚、塞内加尔和美国设有总部，但尚未在当地开始活动。其中最成功的一个党派，是以佛得角农学家阿米卡尔·卡布拉尔为领导的几内亚和佛得角非洲独立党，它的有关机构也包括佛得角在内。

在文化、社会生活、地方行政和税收制度方

面，佛得角群岛和葡萄牙本土相类似。二十世纪六十年代中期，群岛上小学生 31,000 名，中学生 2,000 名，居民的识字率占 25%，为葡属非洲领地中的首位。

经济——农业主要是自给自足性质；80% 以上的岛民以农业为生。佛得角群岛经常遭到缺水的威胁，虽然在多雨的年头里土地产量是高的。在 1948 年以后，开始搞水利考察和灌溉工作，但是水蚀作用仍然是个问题。群岛的森林面积占总面积的 2%—3% 左右，但已开始重新造林，一部分也是为了增加水的供应。主要农作物有香蕉、咖啡（种植在海拔 1,000—4,000 呎高地上）、玉米（当地大多数居民的主要食粮），以及芥末、甘蔗、蓖麻、蚕豆、土豆和花生。一些岛屿特别适宜种植水果，尤其是热带和地中海地带的各类水果。但是，由于交通运输的不便，妨碍了其商业的发展。群岛上有几家小型工厂，生产罐头鱼或腌鱼、砂糖、饼干和其他食品，还生产帽子、鞋子、棉纺织品、肥皂、染料和烟草等等。食盐是萨尔岛、马尤岛和博阿维什塔岛的一种重要产品。火山灰（可以制造水硬水泥的一种火山岩石）在岛上亦有开

采，是一种重要的出口物资。除了进口当地需要的物资和出口当地产品的正常贸易以外，还要进口大量的用于供应船只上的液体燃料。主要出口货物有：金枪鱼罐头和其他鱼类、食盐、花生、火山灰、供应轮船上用的水、咖啡豆、兽皮、土豆和芥末。

岛上的交通是落后的。十九世纪六十年代中期有公路 870 哩(1,400 公里)，其中三分之一在圣地亚哥岛。萨尔岛上的芦笋镇是群岛上最重要的机场，为控制邻近的大西洋地区提供了一个基地。虽然大加那利岛上的拉斯帕耳马斯以及达喀尔都在同明德卢竞争，但由于它在大西洋中处于一个优越的地位，明德卢经常有大的轮船停泊靠岸。港口也正在改进中。电信往来则通过海底电缆和无线电报站。

圣多美岛和普林西比岛

圣多美岛和普林西比岛是葡萄牙的一个海外省，在赤道上的几内亚湾的被称为“比夫拉湾”的那部分，地处非洲西海岸外，包括圣多美岛（位于加蓬的洛佩斯角的西北偏西 137 哩〔220 公里〕）和普林西比岛（位于圣多美岛的东北偏北 93 哩〔150 公里〕）。这个省的面积为 372 平方哩（963 平方公里），其中圣多美岛占 330 平方哩。

自然地理——圣多美岛宽约 21 哩，从东北到西南约 32 哩，是个火山岛，有许多火山口和旧熔岩流。岛的中心点（圣多美峰）高达 6,640 呎（2,024 米）。在西部中心有十个高于 3,500 呎的山峰，其中有些峰的顶部是象手指一样向上指的响岩。土地从这些山峰向往往是峻峭的西海岸陡峭地倾斜，但在其余的海岸线上有一些海湾。南部的低地有许多火山灰和火山渣；海岸外边的罗拉斯小岛（被赤道横截）是玄武岩的，有两个火山

口。普林西比岛是长方形的,宽约 5 哩,从东北到西南为 11 哩(18 公里);高达 3,110 呎,大部分是玄武岩。

这些岛屿的气候属于南半球,较早的季节是六月到九月。赤道的条件,因有本格拉寒流、海岸的微风和海拔较高,而得到调剂。这两个岛可分为四个地区:(1)炎热潮湿的东北低地,每年降雨量约 40 吋。(2) 1,300 呎以上,气温较低,时有变化,雨量较大。(3) 2,000 呎以上,气温更低,夜晚寒冷,经常有雾。(4) 东南低地,没有较干旱的季节。低洼地以疟疾流行闻名。由火山喷出形成的土壤特别肥沃。在圣多美岛,3,200 呎以上,雨林发展得很茂密,但在这个高度以下,土地大部分已被开垦,用来耕种。

历史——在十五世纪七十年代欧洲水手最初发现圣多美岛时,岛上大概还无人居住。十五世纪末,葡萄牙人开始流放犯人和驱逐犹太人到这岛上,在这里开辟了甘蔗种植园。这种企业使用大陆上来的奴隶从事劳动,因此有几年,圣多美岛作为一个奴隶市场,地位变得很重要。在十七世纪,这岛曾被荷兰人短时期所占领,此后其重要性

开始衰退。在十九世纪后期，这个殖民地由于引进了可可的种植，恢复了繁荣。但是 1909 年英国和德国的巧克力制造商抵制圣多美可可，理由是种植园中受契约束缚的劳工实际上是奴隶。二十世纪六十年代圣多美和普林西比依然是葡萄牙的一个海外省；在非洲民族主义和葡萄牙敌对的冲突初期，这个海外省只起了很小的作用。

人口和行政机构——本省人口，据 1950 年调查，是 60,159 人，1960 年为 63,485 人；其中 4,605 人居住在普林西比岛。圣多美岛人口在省府圣多美及其周围（在较平坦的东北部）有了大量的发展。西部人口较少。总人口中，欧洲人约 1,200，混血种人约 4,300。黑人中男子数目超过女子，因为有许多外面移入的种植园劳工，这些人大都是以长期合同从安哥拉或莫桑比克招募来的。在二十世纪五十年代，以圣多美城南新辟道路旁的土地给予劳动者，并改善教育和居住条件，以此来鼓励劳动者定居下来，这种努力取得了相当的成功。在普林西比岛，东海岸的圣安东尼奥是主要的居住地。

与葡萄牙的其他殖民地一样，圣多美和普林

西比于 1951 年划为一个海外省。总督住在圣多美，劳工的法律保护人也住在圣多美。本省有二十多所小学，一所中学，一所技术学校。

经济——圣多美岛最早的作物是甘蔗，但到了十六世纪后期，由于巴西人的竞争而衰落了。到了 1800 年传入咖啡，1822 年传入可可，农业才复兴起来。大部分农业都在种植园里，仅一个庄园就占圣多美岛的十分之一。沿海地带所种植的椰子和油棕榈的产值，各占出口价值的 30% 和 5% 左右。在海拔约 650 呎到 1,300 呎之间的高地，尤其是两个岛的东北部，可可是主要作物；直到 1905 年左右，这两个岛一直是世界上可可的主要产地。1905 年以后，生产下降，但可可仍然占出口价值的三分之二。生长在较高地带的咖啡，几乎占了其余出口物资的全部。食用的作物包括薯蓣。渔业，尤其是捕捉鲨鱼业，也占一定的重要地位。

交通——一条长 12 哩的国营铁路，把圣多美和内地的特立尼达德连结起来。公路总长约 160 哩。圣多美岛在阿纳德沙维斯湾有一个避风港，每年约有 150 艘货轮进出，装卸的净吨位为 800,000